

# COLLECTION DE MUSIQUE CHORALE

Publiée sous la direction d'André Charlet

N° 7848

## La sérénade brouillée-Das gestörte Ständchen

choeur à 3 voix d'hommes a cappella

Adaptation française de  
MAURICE BUDRY

W. A. MOZART  
K. V. N. 441 c

### ① Allegretto

TÉNOR I  
II



Bel-le, belle é - cou-te-moi! Ou-vre-moi ta por - tel  
Lie-bes Mädchen, hör' mir zu, lass dir et-was sa - gen,



Nous i - rons cueil - lir au bois L'or des feuil - les mor - tes.  
dann wünsch'ich dir gu - te Ruh, will dich nicht mehr pla - gen;



Lais-se donc chan - ter ton cœur, Bri-se tes en - tra - ves!  
du sollst dich des Le - bens freuen, schmachtest doch in Ket - ten,



J'o - se croire au grand bon-heur D'ê-tre ton es - cla - ve.  
ach, ich wer-de dich be-frein, wol - lte dich gern ret - ten.

### ②



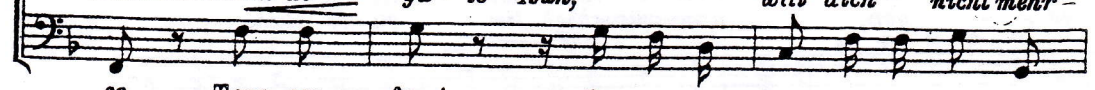
Bel-le, belle é - cou-te-moi, Ou-vre-moi ta por - te,  
Lie-bes Mädchen, hör' mir zu, lass dir et-was sa - gen,



Quoil quoil Qui va là? Le diable em - por - te plus vit' que  
Wie, was was wollt ihr, was gibt's zu sa - gen packteuch von



Nous i - rons cueil - lir au bois L'or des feuil - les  
dann wünsch'ich dir gu - te Ruh, will dich nicht mehr -



ça Tous ces fous! De-avant ma por - te, voy - ez - vous  
hier, wollt ihr fort, ich vill euch ja - gen ihr Ben - gel

EDITION FÉTISCH  
c/o HUG MUSIQUE, Lausanne  
Grand-Pont 2 bis

F. 7848 F. Nuances et annotations d'A. Ch.  
Tous les droits sans exception réservés  
y compris ceux de reproduction mécanique  
(disques, films, radiophonie)

mor - tes. Lais - se donc chan - ter ton cœur,  
pla - gen; du sollst dich des Le - bens freun,

ça, voy - ez-vous ça!  
ihr, ihr Schlingel ihr,

Gare à vous,  
wollt ihr fort,

p'tits voy-ous!  
wollt ihr fort,

Bri - se tes en - tra - ves! J'o-secroire au  
schmachtest doch in Ket - ten; ach, ich wer - de  
*mf cresc.*

La pes-te soit des gar-ne-ments, la pes-te soit des gar-ne-ments! Per-li-po-  
Potz Himmel tausend sapperment, Potz Himmel tausend sapperment, jetzt habt ihr

grand bon-heur D'é - tre ton es - cla - ve.  
dich be-frein, wol - lte dich gern ret - ten.

pet', per - li - po - pet', per - li - po - pet', per - li - po - pet'! Al - lez-vous en!  
Zeit, jetzt habt ihr Zeit, jetzt habt ihr Zeit, jetzt geht und machet bald ein End!

Bel - le, belle é - cou - te - moi, Ou - vre moi ta  
Lie - bes Mäd - chen, hör' mir zu, lass dir et - was  
*più f*

Jean-ne, vole au corps de gar - del A grands coups de halle-bar-des Qu'on ba -  
Hansel, hol' mir doch die Wa - che, dass sie einmal Frieden mache, Frieden

por - te, Nous i - rons cueil - lir au bois  
sa - gen, dann wünsch' ich dir gu - te Ruh,  
*mf*

zar-de Ces lu - lus hur-lu-ber - lus,  
ma-che, denn die Kerle sind ja toll,

Cessans ver - go - gne, Ces grands go -  
be-soff'ne Fle-gel, seid ihr denn

L'or des feuil - les mor - tes.  
will dich nicht mehr pla - gen;

siers, Ces ma - lo - trus ja - mais re - pus, Ja - mais re - pus!  
al - le Tag' von Wein und Punsch ganz voll, von Punsch ganz voll?

Lais - se donc chan - ter - ton cœur,  
du sollst dich des *cresc.* Le - bens freun,

Ah! cet - te fil - le - là, Je vais  
Weib, sperr die Han - ner - lein, geht's noch

Bri - se tes en - tra - ves!  
schma - chtest doch in Ket - ten;

la met - tre sous ca - de - nas, sous ca - de - nas, Qu'en di - tes -  
nicht, ich schlag mit Prü - geln drein, ich schla - ge drein, hört's noch nicht

J'o - se croire au grand bon - heur  
ach, ich wer - de dich be - frein,

vous? Nom d'un ton - ner - re, nom d'un ton -  
auf? Was soll das Sin - gen, was soll das

D'ê - tre ton es - cla - ve.  
wol - lte dich gern ret - ten.

ner - re, Bou - clez - moi ça! Bou - clez - moi ça!  
Sin - gen, ich pfeif' euch drein, ich pfeif' euch drein!

④

Bel - le, belle é - cou - te - moi, Ou - vre - moi ta  
 Lie - bes, Mäd - chen, hör' mir zu, lass dir et - was  
*f (dense)*

Ho! là! bou - gres, hol! là! chiens ga - leux de mil - le  
 O - ihr schle - chten Ker - le, ihr ver - dam - mten Hun - de

por - te, Nous i - rons cueil - lir au bois  
 sa - gen, dann wünsch'ich dir gu - te Ruh,

sor - tes, Al - lez - vous en! C'en est as - sez, as - sez chan -  
 jun - gen, wollt ihr nicht gehn, habt ihr noch nicht ge - nug bei

L'or des feuil - les mor - tes. Lais - se donc chan - ter ton - cœur,  
 will dich nicht mehr pla - gen, du sollst dich des Le - bens freun,

ter de - vant ma por - te! Gare à vous, pe - tits voy - ous! Je  
 mei nem Haus ge - sun - gen? Geht, sonst schütt'ich euch den Topf voll

Bri - se tes en - tra - ves! J'o - se croire au  
 schma - chtest doch in Ket - ten; ach, ich wer - de  
*(simile)*

vais pi - quer la mou - che, Tous au dia - ble, Tous au dia - ble, Tous au dia - ble,  
 Was - ser auf die Köp - fe, geht, geht zum Teufel, geht zum Teufel,

grand bon - heur Dê - tre ton es - cla - ve.  
 dich be - frein, wol - lte dich gern ret - ten.  
*senza rit.*

Tous au dia - ble, Tous au dia - ble, Tous al - lez au dia - ble, Tous au dia - ble, Tous!  
 geht zum Teufel, geht zum Teufel, ihr ver - dammten Schlingel ihr, ihr Lumpen ihr!